

# **Handbuch der internationalen Rechts- und Verwaltungssprache**

Deutsch – Ukrainisch  
Reihe U · Band 2

## **Kommunale Selbstverwaltung**

### **Herausgeber**

Bayerische Verwaltungsschule  
Körperschaft des öffentlichen Rechts  
Ridlerstraße 75  
D-80339 München

Bundeskademie für öffentliche  
Verwaltung im Bundesministerium  
des Innern, Friedrich-Ebert-Straße 1  
D-53173 Bonn

# Довідник з міжнародної термінології права та управління

Німецько – український текст  
Серія У Том 2

## Комунальне самоврядування

### Видавник

Баварська школа управління  
Корпорація публічного права  
Рідлерштрассе 75  
D-80339 Мюнхен

Федеральна академія державного  
управління при Федеральному  
міністерстві внутрішніх справ  
Фрідріх-Еберт-Штрасе 1  
D-53173 Бонн

# Inhaltsübersicht

Seite

<b>Verwendete Literatur</b> .....	8
<b>1 Geschichtliches zum Recht der Gemeinden und Gemeindeverbände</b> .....	16
1.1 Ursprünge der Selbstverwaltung.....	16
1.2 Entwicklung der Selbstverwaltung nach dem Zweiten Weltkrieg.....	18
<b>2 Kommunale Körperschaften</b> .....	22
2.1 Gebietskörperschaften und sonstige kommunale Körperschaften.....	22
2.2 Rechtsstellung der kommunalen Körperschaften .....	24
<b>3 Kreisfreie und kreisangehörige Gemeinden</b> .....	26
3.1 Kreisfreie Gemeinden.....	26
3.2 Kreisangehörige Gemeinden .....	30
<b>4 Selbstverwaltungsrecht der Kommunen</b> .....	32
4.1 Garantie des Selbstverwaltungsrechts.....	32
4.2 Selbstverwaltung im Rahmen der Gesetze.....	34
4.3 Gründe für das Selbstverwaltungsrecht .....	36
4.4 Ausprägungen des Selbstverwaltungsrechts.....	40
<b>5 Kommunales Personal</b> .....	48
5.1 Eigenverantwortliche Personalpolitik .....	48
5.2 Personal der Kommune: Beamte, Angestellte, Arbeiter.....	50
5.3 Recht der Bediensteten .....	54
<b>6 Kommunale Zusammenarbeit</b> .....	56
6.1 Notwendigkeit kommunaler Zusammenarbeit.....	56
6.2 Verwaltungsgemeinschaft .....	56
6.3 Andere Formen der Zusammenarbeit .....	60
6.4 Kommunale Spitzenverbände .....	64

# Зміст

	Стор.
<b>Список використаної літератури .....</b>	<b>9</b>
<b>1 З історії права громад та спілок громад .....</b>	<b>17</b>
1.1    Джерела самоврядування.....	17
1.2    Розвиток самоврядування після Другої світової війни.....	17
<b>2 Комунальні органи.....</b>	<b>23</b>
2.1    Територіальні органи та інші комунальні органи .....	23
2.2    Правовий статус комунальних органів.....	25
<b>3 Громади на правах району та громади районного підпорядкування</b>	<b>27</b>
3.1    Громади на правах району .....	27
3.2    Громади районного підпорядкування.....	31
<b>4 Право комун на самоврядування.....</b>	<b>33</b>
4.1    Гарантія права самоврядування .....	33
4.2    Самоврядування в рамках законів .....	35
4.3    Підстави на право самоврядування .....	37
4.4    Прояви права самоврядування .....	41
<b>5 Персонал комун .....</b>	<b>49</b>
5.1    Кадрова політика під власну відповіальність .....	49
5.2    Персонал комуни: чиовники, службовці за контрактом та робітники.....	51
5.3    Права співробітників.....	55
<b>6 Співиратія комун .....</b>	<b>57</b>
6.1    Необхідність співпраці комун .....	57
6.2    Спільний адміністративний орган .....	57
6.3    Інші форми співпраці .....	61
6.4    Головні комунальні об'єднання.....	65

<b>7 Die unterschiedlichen Gemeindeverfassungen in der Bundesrepublik .....</b>	66
7.1 Modelle in den Ländern .....	66
7.2 Stellung der Ratsmitglieder .....	76
<b>8 Das Handeln der Kommunen.....</b>	78
8.1 Handeln nach innen und außen .....	78
8.2 Hoheitliches oder privatrechtliches Handeln.....	80
<b>9 Kommunale Aufgaben .....</b>	84
9.1 Eigene Aufgaben .....	84
9.2 Örtliche und überörtliche Aufgaben .....	86
9.3 Freiwillige Aufgaben und Pflichtaufgaben .....	90
9.4 Übertragene Aufgaben .....	94
<b>10 Kommunale Einrichtungen .....</b>	98
10.1 Voraussetzung für eine kommunale Einrichtung .....	98
10.2 Rechtsformen kommunaler Einrichtungen.....	100
<b>11 Wirtschaftliche Betätigung der Kommunen .....</b>	106
11.1 Beispiele für wirtschaftliche Unternehmen.....	106
11.2 Gesetzliche Schranken.....	108
11.3 Kommunale Eigenbetriebe .....	110
11.4 Privatisierung von Teilbereichen .....	112
<b>12 Kommune und Soziale Marktwirtschaft .....</b>	116
12.1 Finanzwirtschaft der Kommunen .....	116
12.2 Bedeutung der Bauleitplanung.....	120
12.3 Investitionen und Finanzhoheit der Kommunen .....	124

<b>7 Різні типи громад у Федеративній Республіці Німеччині.....</b>	<b>67</b>
7.1    Моделі в федеральних землях .....	67
7.2    Статус членів радн.....	77
<b>8 Діяльність комун .....</b>	<b>79</b>
8.1    Внутрішня і зовнішня діяльність .....	79
8.2    Здійснення владих повноважень чи приватно-правова діяльність.....	81
<b>9 Комунальні завдання.....</b>	<b>85</b>
9.1    Власні завдання.....	85
9.2    Місцеві та регіональні завдання.....	87
9.3    Добровільні та обов'язкові завдання.....	91
9.4    Делеговані повноваження .....	95
<b>10 Комунальні заклади.....</b>	<b>99</b>
10.1    Передумова для створення комунального закладу .....	99
10.2    Правові форми комунальних закладів.....	101
<b>11 Господарська діяльність комун .....</b>	<b>107</b>
11.1    Приклади господарських підприємств .....	107
11.2    Законодавчі обмеження.....	109
11.3    Комунальні власні підприємства .....	111
11.4    Приватизація підрозділів .....	113
<b>12 Комуні та соціальна ринкова економіка .....</b>	<b>117</b>
12.1    Фінансове господарство комун .....	117
12.2    Значення перспективного планування будівництва.....	121
12.3    Інвестиції та фінансовий суверенітет комун .....	125

<b>13 Staatsaufsicht über die Kommunen .....</b>	126
13.1 Notwendigkeit der Staatsaufsicht.....	126
13.2 Rechtsaufsicht .....	128
13.3 Fachaufsicht .....	136
13.4 Sonstige staatliche Mitwirkung.....	138
<b>14 Rechtsetzung durch die Kommunen .....</b>	140
14.1 Satzungen und Verordnungen .....	140
14.2 Satzungen der Kommunen .....	142
14.3 Verordnungen der Kommunen.....	148
14.4 Gerichtliche Überprüfung.....	148
<b>15 Kommunale Haushaltswirtschaft .....</b>	150
15.1 Grundsätze für die kommunale Haushaltswirtschaft.....	150
15.2 Finanzverfassung der Bundesrepublik Deutschland.....	154
15.3 Finanzausgleich .....	160
<b>16 Kommunale Haushalte .....</b>	166
16.1 Einnahmen der kommunalen Haushalte.....	166
16.2 Zeitlicher Ablauf .....	170
16.3 Haushaltsplan .....	172
16.4 Haushaltssatzung .....	176
16.5 Finanzplanung .....	180
16.6 Rechnungslegung und Rechnungsprüfung.....	182
<b>Fachbegriffe .....</b>	186
<b>Stichwortverzeichnis.....</b>	203

<b>13 Державний нагляд за комунаами .....</b>	<b>127</b>
13.1 Необхідність державного нагляду .....	127
13.2 Правовий нагляд .....	129
13.3 Фаховий нагляд .....	137
13.4 Інші форми державної участі .....	139
<b>14 Правотворча діяльність комун .....</b>	<b>141</b>
14.1 Статути і постанови .....	141
14.2 Статути комун .....	143
14.3 Постанови комун .....	149
14.4 Контроль з боку судових органів .....	149
<b>15 Комунальна бюджетна система .....</b>	<b>151</b>
15.1 Принципи комунальної бюджетної системи .....	151
15.2 Фінансова система Федеративної Республіки Німеччини .....	155
15.3 Фінансові компенсації .....	161
<b>16 Комунальні бюджети .....</b>	<b>167</b>
16.1 Доходи комунальних бюджетів .....	167
16.2 Етапи роботи з бюджетом .....	171
16.3 Проект бюджету .....	173
16.4 Бюджетний статут .....	177
16.5 Фінансове планування .....	181
16.6 Фінансова звітність та ревізія звітності .....	183
<b>Список спеціальних термінів .....</b>	<b>187</b>
<b>Покажчик термінів .....</b>	<b>207</b>